

**Espéranto: vers une culture sociale sans frontières**



**Raphaël Elizé,  
le pemier maire noir de France  
était aussi un partisan de l'espéranto**

Ces années au cours desquelles Elizé exerça son mandat de maire furent une période faste pour l'espéranto dans cette petite ville. En témoignent ces extraits de la revue «L'espérantiste français»:

«Grâce à M. Eschenbrenner, un nouveau groupe a été créé à SABLÉ-sur-SARTHE» (mai 1934)

- «Ouverture d'un nouveau cours dirigé par M. Henri Micard, 30 élèves» (novembre 1934)

- **Une subvention de la Mairie de Sablé de 50 francs a été attribuée au Groupe Espérantiste de 1935 à 1938 pour «encourager l'enseignement de l'espéranto»** (Registre des Délibérations du Conseil Municipal de Sablé)

- «Le congrès annuel de la Fédération (Fédération Espérantiste du Centre-Ouest) a eu lieu à SABLÉ le 13 juin 1937»

- «Sablé-sur Sarthe - La section UNC (anciens combattants), divers syndicats CGT et le parti socialiste ont exprimé le souhait d'introduire l'espéranto dans les écoles: un exemple à suivre pour tous les groupes actifs» (juin 1938).<sup>(2)</sup>

**Henri Micard**, autre progressiste, à qui les espérantistes français doivent leur centre culturel du château de Grésillon, était instituteur à Sablé et l'on ne se trompera sans doute guère en supposant qu'il entretenait de bonnes relations avec Raphaël Elizé.

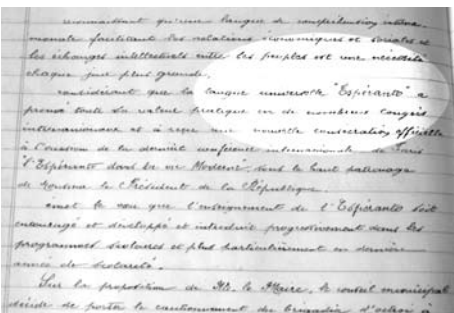
JoLoKo

C'est en 1929 que les habitants de Sablé-sur-Sarthe choisissent pour maire cet arrière-petit-fils d'esclave martiniquais.

Fidèle à ses idées progressistes, ce vétérinaire socialiste oeuvre énergiquement pour améliorer la vie de ses administrés. Entre autres réalisations, on peut citer: création d'une cantine communale, aménagement d'un stade et d'une piscine ultra-moderne, chantiers pour chômeurs, création de la «Maison du peuple», et du «Collège du travail» etc.

Démis de ses fonctions par l'occupant allemand, il sera déporté à Buchenwald pour faits de résistance et y mourra en 1945.

Le registre des délibérations du conseil municipal permet de confirmer l'attachement d'Elizé à ses idéaux. C'est ainsi qu'on peut y trouver, en 1931, des voeux d'encouragement à la République espagnole naissante. Mais aussi et surtout, en date du 4 janvier 1938, où «**Il reconnaît qu'une langue de compréhension internationale facilitant les relations [...] entre les peuples est une nécessité chaque jour plus grande; que la langue universelle «Espéranto» a prouvé toute sa valeur pratique en de nombreux Congrès internationaux...Émet le vœu que l'enseignement de l'Espéranto soit encouragé et développé et introduit progressivement dans les programmes scolaires [...]**»<sup>(1)</sup> (nul doute qu'Elizé appréciera la circulaire ministérielle du 11 octobre 1938 par laquelle **Jean Zay** estime souhaitable de faciliter l'étude de l'espéranto en admettant son enseignement dans le cadre des activités socioéducatives).



N.B.: Sur cette période de l'entre-deux-guerres durant laquelle tant de grands noms ont écrit l'histoire de l'espéranto on consultera avec profit cet indispensable ouvrage de référence depuis peu librement accessible sur internet:

«Le mouvement international des travailleurs espérantistes 1918-1939»

<http://www.esperanto-sat.info/article1747.html>

Voir aussi:

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Raphaël\\_Elizé](http://fr.wikipedia.org/wiki/Raphaël_Elizé)

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Jean\\_Zay](http://fr.wikipedia.org/wiki/Jean_Zay)

<sup>(1)</sup> **Remerciements** à José Gilabert pour ses recherches sur place. (nous lui sommes également redevables des photos ci-jointes)

<sup>(2)</sup> On retrouvera le texte intégral de cette délibération du Conseil Municipal sur la photo ci-jointe. Citations de «L'espérantiste français» fournies par l'espérantiste-historien **Jean Amouroux** à qui nous exprimons notre gratitude.

■ Shinbun Akahata, journal du PC japonais, le 23 Octobre 2010, publie un article, dont voici la traduction:

«Faisons un putsch pour réformer la société avec nos petits-enfants qui cherchent du travail!» Cet haïku est un slogan que l'on pouvait lire au meeting «Putsch des retraités 2010», qui eut lieu à Tokyo et dans d'autres lieux au Japon, le 15 octobre 2010.

Nos petits-enfants ont de grandes difficultés à trouver un travail. Les seniors exigent l'abolition du système de santé des personnes âgées, qui est discriminatoire, et exigent une amélioration du système des pensions. Qu'ils défilent ensemble. Très bien! En avant!

A contrario, dans les situations réelles, on est confronté à une forte propagande, qui aggrave la concurrence entre les générations. «Il faut diminuer l'espérance de vie des vieux, sinon les jeunes devront payer plus d'impôts et de cotisations d'assurances.» «La vieille génération monopolise l'emploi et la jeune génération souffre de salaires bas ou ne peut pas du tout trouver de travail.»

L'origine de cette propagande est le monde de l'entreprise, qui veut diminuer les dépenses pour tenir la société.

Voyez les Français, qui s'opposent au projet de réforme des retraites proposé par leur gouvernement. Ils sont libérés de cette tromperie basée sur un soi-disant conflit de générations. Beaucoup d'étudiants et lycéens participent aux grèves et manifestations. Le gouvernement veut faire reculer l'âge de départ à la retraite et d'accès au versement des pensions. Bien sûr les travailleurs disent «Non!» Et les étudiants ont perçu que si l'âge de départ à la retraite des anciens recule, l'embauche des jeunes sera plus difficile; leur charge sera plus lourde; C'est ça la politique du gouvernement; Maintenant soulevons-nous avec les travailleurs contre le gouvernement! Les Français passent des journées à «faire un putsch pour réformer la société avec nos petits-enfants qui cherchent du travail!»

Un homme de lettres français, qui vivait au temps de la Révolution française, a dit: «Il y a peu d'idées. Mais l'idée de progrès de l'Humanité visant une société meilleure établit à elle seule la solidarité entre générations différentes.»

**Traduit du japonais à l'espéranto par Tetu Makino, puis de l'espéranto au français par Vito Markov.**

■ La Dernière Heure.be - 09 août 2010 - Internet et la Chine dopent l'espéranto (09/08/2010)

On croyait la langue internationale tombée en désuétude. Il n'en est rien

NAMUR: Le rêve fou d'une seconde



langue commune à tous visant à instaurer un dialogue interculturel entre les peuples – tout en sauvegardant et en respectant la langue maternelle de chacun – avait fini, au fil des ans, par être assimilé à une utopie.

Des associations actives à travers le monde continuaient, cependant, d'y croire. Des indicateurs concrets démontrent, aujourd'hui, que l'espéranto retrouve une vigueur certaine, et que ce n'est qu'un début...

Premier indice : l'attrait pour les méthodes gratuites d'apprentissage en ligne de l'espéranto ne cesse d'augmenter, particulièrement auprès des jeunes. Un succès qui s'explique par la facilité et la rapidité avec lesquelles on peut maîtriser cette langue comptant seulement 16 règles de grammaire.

Sans compter que la langue internationale espéranto constitue le chaînon manquant entre la Toile – fabuleuse ouverture sur le monde – et la difficulté pour la majorité d'entre nous de communiquer dans plusieurs langues.

Interpellant, également, le nombre de résultats – 34.400.000 – affichés pour le mot espéranto via le moteur de recherche Google.

Dans l'encyclopédie Wikipédia, l'espéranto se situe en 22e position sur les 269 langues répertoriées et classées selon le nombre d'articles publiés : soit 127.527 articles pour ce qui est de l'espéranto (statistiques de Wikipédia au 14 juillet 2010).

C'est néanmoins du côté de la Chine que l'on trouve le dopant le plus actif de l'espéranto. Une révolution qui se prépare depuis longtemps : cela fait plusieurs décennies que Radio Pékin émet en espéranto et que des cours d'espéranto figurent dans des programmes de formation

des enseignants.

Mais c'est depuis 2008 tout particulièrement que les signes d'une réelle émergence de la langue se révèlent au grand jour. Cela se produit lors du forum des langues qui se tient en Chine, à Nanjing. Alors que 70 langues sont représentées et enseignées dans des cours d'initiation, l'espéranto y est la langue la plus sollicitée par les participants, après l'anglais, et avant le français : du jamais-vu dans ce type de forum.

Autre signe de changement propice au développement de l'espéranto : la position de plus en plus intransigeante des Chinois face à l'anglais. Forts du développement de leur commerce extérieur, les Chinois commencent à exiger, lors de tractations économiques internationales, que la langue de travail soit désormais la leur, plutôt que l'anglais. Le chinois – plus précisément le mandarin – étant la langue qui compte le plus de locuteurs au monde et la seconde à être la plus utilisée sur Internet.

À cela s'ajoutent les initiatives mises en place dans l'enseignement avec des projets pilotes menés dans plusieurs classes d'écoles primaires : l'espéranto y est enseigné comme première langue étrangère. Dans certaines universités, comme à Nanjing – ville qui compte 6.000.000 d'habitants –, c'est le recrutement de professeurs étrangers capables d'enseigner l'espéranto, en sus de leur langue maternelle, qui est désormais favorisé.

L'éveil de la Chine va-t-il encourager le monde à communiquer sans suprématie d'une culture sur l'autre, plutôt que le faire trembler ? Une voie semble tracée...

**Rosetta Flochon**

Le même jour, paraissent trois autres articles de Rosetta flochon : *Le sésame du routard*, *Des ambassadeurs pragmatiques* et *Espéranto et médias*.



Da

## El popola Ĉinio - 08 septembre 2010 - Vidéo : JT en espéranto !

El Popola Ĉinio publie probablement en première mondiale un journal télévisé tout en espéranto par des journalistes professionnels.



Liens :  
▶ <http://www.youtube.com/watch?v=l5uF...>  
▶ <http://esperanto.china.org.cn/>  
▶ <http://esperanto.cri.cn/>

## ns la presse... ...et ailleurs

### DNA - 01 octobre 2010 - Nouveau cours d'espéranto

Dernières Nouvelles d'Alsace publie le 1 octobre un article intitulé **Nouveau cours d'espéranto**.

Article paru dans l'édition du  
Vendredi 1 Octobre 2010



#### Nouveau cours d'espéranto

Pour la troisième année consécutive, dans le cadre des activités de l'association Art'Neuf, un cours d'espéranto se déroulera au RiveRhin de Village-Neuf.

Les personnes intéressées par la découverte et l'apprentissage de cette langue sont invitées à se retrouver tous les mercredis à partir du 13 octobre.

Avant la reprise des cours, deux sessions d'informations sont organisées : une première s'est tenue mercredi 19 septembre et la prochaine aura lieu le 5 octobre entre 18 h à 21 h au RiveRhin. Durant 30 mn, les visiteurs pourront assister à un mini cours audiovisuel, découvrir les livres, revues et rencontrer les espérantistes locaux.  
« Alors les gens ...

S. Reibel

Source : <http://sitemap.dna.fr/articles/2010...>

### Ouest-France - 20 octobre 2010 - Passage de relais à la présidence de « Pluezec esperanto » - Plouézec

Ouest-France publie le 20 octobre un article intitulé **Passage de relais à la présidence de « Pluezec-Esperanto » - Plouézec** [1].



#### Passage de relais à la présidence de « Pluezec-Esperanto » - Plouézec

Samedi, Roger Eon, président depuis la création de l'association « Pluezec-Esperanto » il y a 14 ans, a passé la main à Jean-Claude Dubois. Il continuera toutefois à s'impliquer compte tenu de la quantité et de l'importance des projets envisagés pour l'année.

#### Un bilan inespéré

Roger Eon est fier de son bilan : « Avec les rencontres internationales, on a réussi à créer à Plouézec un événement connu et reconnu dans le monde de l'espéranto. Lorsqu'on a commencé cette aventure, personne n'y croyait vraiment. Ce qui prouve que l'addition des volontés et des compétences permet de créer des choses inespérées ». Il a remercié les acteurs de cette réussite, « une équipe fiable, les trois soeurs, Héléne Caous, Jeanne Pouhaer et Marie Eon, Josiane Cado, la responsable de la logistique, les professeurs : Louissette et Jeanne, Odile Barbotin qui s'occupe des débutants... »

#### La relève

Jean-Claude et Héléne Dubois habitent Saint-Michel-en-Grève. Ils ont commencé à apprendre l'espéranto il y a cinq ans. Ils se débrouillaient en anglais et en allemand, ont habité en Afrique et aiment voyager. « On voulait connaître l'Asie et on savait que là-bas, on serait très limités pour discuter avec les gens. » Ils enseignent désormais l'espéranto. Ce sera parfait pour leur prochain voyage au Népal !

#### Des projets à la pelle

On fêtera en 2011 le 15 e anniversaire des rencontres ; les relations avec les espérantistes bretons seront développées ; un jumelage informel avec le Népal est en cours avec la participation de huit membres de l'association aux « rencontres himalayennes » en février ; une réflexion est menée sur l'écriture d'une charte des villages espéranto qui conduirait à la création d'un label.

Le maire, Jacques Mangold, soutient cette démarche : « Vous nous faites voyager. Pour une association locale, c'est rare d'être ainsi en lien avec des territoires si lointains ! »

Source : <http://www.ouest-france.fr/actu/act...>

[1] Dans l'article original apparaît la forme incomplète en espéranto "Pluezec esperanto" que nous avons donc rectifiée

### Vimeo.com - Senmova : un court-métrage en espéranto !



Tugce Sen est une réalisatrice turque qui a choisi de réaliser son court-métrage en espéranto, les sous-titres étant en anglais. Ce qui fait donc un film original en espéranto, traduit en anglais. Peu commun, non ?

**Synopsis** : il s'agit de deux jeunes amies, Ismene, activiste politique, et la naïve Effie, non engagée, vivant sous un régime totalitaire, dans une époque indéfinie, où l'on parle l'espéranto. On est libre de choisir si l'on veut s'engager ou pas, mais peut-on déterminer les conséquences de ses choix ?

## A propos de ce supplément en français...

Lors des derniers congrès, les réunions de travail concernant notre revue La Sago ont montré le désir majoritaire de conserver ce supplément en français, voire même de l'augmenter.

Une réunion exceptionnelle de travail s'est tenue le samedi 25 septembre au siège de l'association concernant La Sago. Cette réunion regroupait six personnes dont quatre membres de l'équipe de rédaction. La question du supplément en français a été le principal sujet évoqué.

En effet il reste un problème majeur: le poste de rédacteur spécifique est toujours vacant.

Les suppléments sont actuellement le fait principalement du rédacteur en chef et du maquettiste, mais d'une façon trop sommaire, pour des raisons évidentes de surcharge.

Le supplément mérite mieux, surtout s'il se veut une vitrine efficace vis à vis du public non espérantophone. Dans ce sens, il a été décidé de le publier en couleur à partir de janvier 2011.

Peut-être que cette amélioration d'aspect éveillera une vocation pour remplir le poste vacant ? Rappelons, que pour ce poste, il n'est pas nécessaire d'être un expert en espéranto, même un débutant peut s'en charger : il ne s'agit pas de traduire (d'autres s'en chargent) mais de regrouper des informations.

Serge Sire,  
maquettiste de La Sago

## Cotisations 2011

Avec ce numéro de La Sago, vous avez reçu le bulletin d'adhésion/abonnement 2011.

Les tarifs n'ont pas évolué mais quelques innovations y figurent:

- La cotisation minimale pour les adhérents à faibles ressources (cf LS 68).

- La possibilité d'adhérer à SAT-Amikaro sans s'abonner à La Sago. Cependant, cette revue officielle de notre association reste le lien privilégié entre ses adhérents.

Pour savoir si nous avons déjà reçu votre cotisation 2011, regardez votre feuille d'envoi de la revue (zut, elle est déjà à la corbeille !).

## Lettre électronique

Pour les membres qui disposent d'internet, n'oubliez pas de consulter la lettre électronique sur notre site: [www.sat-amikaro.org](http://www.sat-amikaro.org) et inscrivez-vous pour la recevoir dès sa parution. La lettre n°4 vient de paraître.

Guy Martin,  
Trésorier de SAT-Amikaro

**Qu'est-ce que SAT ?** Sennacieca Asocio Tutmonda: Association Mondiale Anationale, fondée en 1921, est une association mondiale de travailleurs et plus généralement de progressistes dont l'activité est centrée sur la culture et l'éducation populaire. Elle utilise l'espéranto comme langue de travail.  
[www.satesperanto.org](http://www.satesperanto.org)

**Qu'est-ce que SAT-Amikaro ?** L'amicale de SAT: l'Union des Travailleurs Espérantistes de Langue Française, fondée en 1945, est l'association espérantiste de langue française qui s'occupe de diffuser et enseigner l'espéranto en francophonie dans les milieux progressistes et permettre ainsi l'accès à SAT.  
[www.sat-amikaro.org](http://www.sat-amikaro.org)

## Renseignements Pratiques

### Permanence au siège

Lundi	17h30 - 19h30
Mardi	10h00 - 16h00 (non régulière)
Mercredi	14h30 - 18h00
Jeudi	15h00 - 18h30
Vendredi	09h30 - 17h 00 puis 17h30-19h30
Samedi	11h00 - 18h00

### Cours oraux au siège – pour débutants:

- Les lundis** 17H30 avec Georges Meilhac
- Les mercredis** 14H30 avec Hélène Bonjour.
- Les samedis** 14H00 avec Vincent Charlot

### Cours par correspondance d'espéranto : inscription directe auprès de :

**C. Gerlat** 11 bd M-al Leclerc 38000 Grenoble 0476 01 91 71 [claud.gerlat@orange.fr](mailto:claud.gerlat@orange.fr)

Retrouvez toute la liste des cours d'espéranto sur le site de SAT-Amikaro, rubrique «Cours d'espéranto»: <http://esperanto-sat.info/rubrique97.html>

Cette rubrique tente de référencer un maximum de cours d'espéranto se déroulant en francophonie. Pour toute mise à jour ou cours manquant, nous contacter.

### Service Librairie par correspondance pour les adhérents (catalogue sur demande)

Au siège; Net: [libroservo@sat-amikaro.org](mailto:libroservo@sat-amikaro.org)

## Contributions pour ce supplément à envoyer :

- de préférence par internet, à [lasago@free.fr](mailto:lasago@free.fr), en format RTF ou TXT pour un document joint, ou directement dans le corps même du message, et en format TIFF, JPEG ou GIF pour les images.
- éventuellement sur papier par poste, les textes devant impérativement être typographiés (machine ou imprimante) sans ratures ni surcharges pour un traitement au scanner (les erreurs éventuelles sont à indiquer dans la marge) à envoyer à: **Serge SIRE, La SAGO 85 impasse des Fées 74330 Sillingy**

### Renseignements sur l'espéranto:

FRANCE : SAT-amikaro 132/134 bd Vincent-Auriol 75013 Paris  
BELGIQUE : Claude Gladys, Rue du Culot, 1; B-5630 Cerfontaine  
SUISSE : Mireille Grosjean, Grand-rue 9, CH-2416 Les Brenets.

**LA SAGO.** CPPAP n° 0312 G 86224.

ISSN: 1763-1319.

Directeur de la Publication : Guy Cavalier.

Impr. TROISA, 91480 Quincy-sous-Senart.

Dépot légal à parution.

**LA SAGO - Novembre 2010.**

Espéranto

vers une culture sociale sans frontières